



Winter.

LV. Siebenunddreissigste Woche (15.—21. Dez.)

37. Zu tragen Geisteslicht in Weltenwinternacht
Erstebet selig meines Herzens Trieb,
Dass leuchtend Seelenkeime
In Weltengründen wurzeln
Und Gotteswort im Sinnesdunkel
Verklärend alles Sein durchtönt.

GA 40 1912-13 | 1918-19
LV Dritte Dezember-Woche (1912: 15. - 21. Dezember)

- 37 Zu tragen Geisteslicht in Weltenwinternacht
Erstebet selig meines Herzens Trieb,
Dass leuchtend Seelenkeime
In Weltengründen wurzeln
Und Gotteswort im Sinnesdunkel
Verklärend alles Sein durchtönt.

| Daß
|,

LV. Siebenunddreissigste Woche (15. Dez. - 21. Dez.)
37. Zu tragen Geisteslicht in Weltenwinternacht
Erstebet selig meines Herzens Trieb.
Dass leuchtend Seelenkeime
In Weltengründen wurzeln
Und Gotteswort im Sinnesdunkel
Verklärend alles Sein durchtönt.

Alla Nolli maniera

da oo 40 [37/52]

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 37

L. Trentasettesima settimana (15. Dic. – 21. Dic.)

La luce dello spirito a portare
nella notte invernale del creato
beatamente anela il cuore mio,
a che i germi dell'anima, lucenti,
fonde radici mettano nel mondo
e nel buio dei sensi la Parola
risonando ogni cosa trasfiguri.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Portare luce spirituale nella notte invernale del mondo è ora il
beato anelito del mio cuore, affinché lucenti germi dell'anima
mettano radice nel mondo e la divina Parola risuoni nel buio
dei sensi, trasfigurando tutto ciò che è.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

L'impulso del mio cuore tende in beatitudine
A portare la luce dello spirito
Nella notte invernale cosmica;
Che i germi dell'anima prendano radice
Luminosamente
Nelle profondità dei mondi
E la parola divina
Rischiando l'oscurità dei sensi risuoni
Compenetrando tutto l'essere.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

L'impulso del cuore mio beato aspira a portare
La luce dello spirito nell'universale notte invernale,
Che i risplendenti germi dell'anima
Radichino nelle fondamenta universali,
Ecco risuoni la Parola divina nell'oscurità dei sensi
Tutti gli esseri trasfigurando.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Inverno.

A portare luce dello spirito nella notte dell'inverno dei mondi
Anela beatamente l'impulso del mio cuore
Affinché, rilucendo, germi dell'anima
Mettano radici nelle profondità dei mondi
E la parola di Dio nell'oscurità dei sensi
Trasfigurando compenetri di suono ogni Essere.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Entrata del Sole in Capricorno

Solstizio d'inverno
Luce del cuore

A portare luce dello spirito
nella notte dell'inverno cosmico,
anela beato l'impulso del mio cuore,
affinché germi d'anima, rilucendo,
mettano radici nelle profondità dell'universo
e la parola di Dio nell'oscurità dei sensi
compenetri trasfigurando tutto l'essere.

Maestro Claudio Gregorat

L'impulso del mio cuore anela beato a portare luce spirituale
nella cosmica notte invernale, affinché lucenti germi
dell'anima si possano radicare nelle profondità cosmiche. E la
parola divina, rischiando il buio dei sensi, compenetri di
suoni ogni cosa.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

A portare luce dello spirito nella notte dell'inverno dei mondi
Anela beatamente l'impulso del mio cuore
Affinché, rilucendo, germi dell'anima
Mettano radici nelle profondità dei mondi
E la parola di Dio nell'oscurità dei sensi
Trasfigurando compenetri di suono ogni essere.

Kaspar Appenzeller